

# Meritförteckning

Uppdaterad 2011-02-10

## Översättare Reino Havbrandt

Teknisk dokumentation  
från finska, engelska och tyska till svenska.  
Mekanikingenjör och programmerare.  
Frilansöversättare sedan 1991.



## Arbetsliv

- 1975-1980 Konstruktör och produktutvecklare på **Förenade Fabriksverken (FFV)**. Produktutveckling, mekaniska komponenter. Deltog i arbetet med att införa CAD/CAM-system.
- 1980-1982 Utvecklingsingenjör på **ABB Robotics AB**. Framtagning av prototyper till punktsvetsroboten IRB 90. Konstruktions- och ritarbete på mekaniska och elektriska komponenter. Prototypprovning.
- 1982 Utvecklingsingenjör på **ASEA Tooling AB**. Konstruktion av formverktyg för plastprodukter och utvärderingen av CAD-/CAM-system för verktygsframställning.
- 1982 Lärarvikariat på tekniskt gymnasium **Zimmermanska skolan**. Lärare i teknologi och reglerteknik.
- 1982-1990 Ägde och drev konsultfirman **Ingenjörbyrå ERKON AB**. Programmering, mekanisk konstruktion och utveckling av specialmaskiner.
- Sedan 1991 Frilansöversättare, tekniska handböcker från engelska, tyska och finska till svenska.

## Utbildning

- 1975 Tekniskt gymnasium, maskinteknisk linje, Rinmanskolan
- 1970 Naturvetenskapligt gymnasium, Rinmanskolan
- 1984 Teknisk ADB, 40 poäng
- 1989 Dale Carnegie Training.

Kunskaper i programmering med följande programspråk:

BASIC, Assembler, FORTRAN, COBOL, C, Omnis.

## Medlemskap

- SFÖ – Sveriges Facköversättarförening
- SKTL – Finlands översättar- och tolkförbund
- FinSve – Finsk-svenska handelskammaren.

## Referenser

På begäran kan du få kontaktinformation till referenspersoner på följande företag. Kontakta inte referensföretagen utan överenskommelse i förväg.

**Begner AB** <http://www.begner.se/>

Översättning av handböcker för vibrationsmatrare, förpackningslinjer och valsslipmaskiner sedan 1999, 60 projekt, totalt 300 000 ord.

**Bästkustens Översättningar** <http://www.bestkusten.se/>

Översättning av texter sedan 2000, 4 projekt, totalt 15 000 ord.

## Översättningar från tyska, finska och engelska till svenska.

### Specialområden

Konstruktion, vetenskap, automation, robotteknik, bilindustri, elektronik, datorer, programmering och motorer.

### Typiska projekt

- Kvalitetshandböcker för byggföretag
- Teknisk dokumentation för tunnelbrytning
- Handböcker och broschyrer för elektronikprodukter
- Handböcker för jordbruksmaskiner och pappersmaskiner
- Servicehandböcker och reparationsinstruktioner för dieselmotorer
- Handböcker för valsslipmaskiner och fleroperationsmaskiner
- Dokumentation för automatiska produktionslinjer
- Kataloger för kullager och elektronik

### Översättningsverktyg och program

SDL TRADOS Studio, Office XP

### Filformat som kan översättas

FrameMaker, InDesign, AutoCAD, Microsoft Word, PDF

## Kontaktinformation och fakturering

### Företagsdata

Ägare: Reino Havbrandt  
Företag: Översättare Reino Havbrandt, registrerad i Västmanland, Handels- och föreningsregistret.  
Postadress: Sigfrid Edströms gata 72  
724 66 Västerås  
Sverige  
Telefon: +46 21 38 00 59  
Mobiltelefon: +46 70 614 79 60  
I Finland: +358 40 32 62 274  
E-post: <mailto:reino@havbrandt.se>  
Webbplats: [www.havbrandt.se](http://www.havbrandt.se)

Innehar F-skattebevis, är momsregistrerad i Sverige.

### Betalning och fakturering

Fakturor skickas i pdf-format, 30 dagars betalningstid. Faktureringsvalutor SEK eller EUR.

Betalningar i Sverige kan göras med bankgiro eller kontoöverföring. För internationella betalningar är IBAN lämpligast. Betalning med företagscheckar eller privata checkar accepteras inte.